



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

November / novembre / noviembre 2010

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS A1

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable d'IB Cardiff est **interdite**.*

Épreuve 1 NM novembre 2010 – Remarques pour la notation

Ces notes n'ont qu'un seul but : aider les correcteurs dans leur travail. Elles ne proposent pas un ensemble rigide de réponses ou d'approches qu'il faudrait impérativement retrouver dans les copies. D'autres bonnes idées ou d'autres points de vue intéressants devraient être reconnus et jugés favorablement. Pour permettre une juste évaluation de l'originalité, les réponses qui n'aborderaient pas tous les points de vue suggérés ne devraient pas être sévèrement jugées.

N.B. Répondre aux questions d'orientation n'est pas obligatoire. Le simple fait de répondre à une liste de questions n'entraînera pas de note supérieure. Pour obtenir la note maximum, les réponses aux questions d'orientation devront être intégrées dans un commentaire cohérent et structuré.

1. extrait de *Malavita*, de Tonino Benacquista

Un commentaire satisfaisant

- reconnaîtra la thématique centrale de l'extrait, soit la difficile adaptation d'un étranger dans une nouvelle culture
- identifiera correctement la situation narrative
- présentera une analyse qui abordera le fond et la forme.

Un bon commentaire pourra

- mettre en valeur l'opposition entre les deux mondes qui s'opposent dans l'extrait
- reconnaître et commenter certaines images qui décrivent le caractère du protagoniste
- mentionner les indices textuels qui soulignent l'ironie de la situation.

Un meilleur commentaire pourra

- commenter les indices de l'ironie
- suggérer que ce passage annonce un affrontement inévitable entre deux cultures, celle du nouveau venu et celle du lieu d'accueil
- mettre en valeur le passage du point de vue omniscient au point de vue interne sur les réflexions du protagoniste, à partir d'une brève réplique.

2. poème de Nérée Beauchemin

Un commentaire satisfaisant

- reconnaîtra la nature du poème
- identifiera certaines images utilisées
- mentionnera la thématique amoureuse
- présentera une analyse évoquant le fond et la forme du poème.

Un bon commentaire pourra

- situer le cadre temporel du poème
- souligner son propos central, soit l'évocation d'un triangle amoureux entre le ciel, la mer et le rivage
- illustrer les principaux sentiments attribués aux divers actants du poème.

Un meilleur commentaire pourra

- commenter la progression des figures, qui montrent la douceur, mais aussi la violence contenue de la mer
 - reconnaître et commenter les personnifications des quatre éléments fondamentaux (eau, air, terre et feu)
 - étudier les images qui évoquent les jeux de lumière
 - mettre en valeur les principaux aspects de la versification.
-